



Ambasciata d'Italia
Lubiana

DETERMINA A CONTRARRE

N. 9 /2021

Il Capo della Rappresentanza

- VISTO: il R.D. del 18 novembre 1923, n. 2440, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il R.D. del 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 5 gennaio 1967, n.18;
- VISTA: la L. del 7 agosto 1990, n.241, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 20 aprile 1994, n.367;
- VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n.54;
- VISTO: il D.Lgs. del 30 giugno 2011, n.123;
- VISTO: il D.P.R. del 14 ottobre 2019, n.41 di nomina di Carlo Campanile a Capo della Rappresentanza diplomatica italiana in Slovenia;
- VISTO: il D.Lgs. del 18 aprile 2016, n.50, come modificato dal D.Lgs. del 19 aprile 2017, n.56;
- VISTO: il D.P.R. del 29 dicembre 2016, n.260;
- VISTO: il D.M. del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 2 novembre 2017, n.192;
- VISTO: il finanziamento accordato dalla Direzione Generale per le Onoranze ai Caduti in Guerra del Ministero della Difesa;
- CONSIDERATA: la necessità di provvedere alla manutenzione ordinaria del Cimitero Militare Italiano di Lubiana Zale (riquadro all'interno del cimitero municipale) e del contiguo cippo commemorativo dei caduti della II Guerra Mondiale;
- CONSIDERATO: che il mantenimento di condizioni di decoro delle sepolture di guerra risponde ad obblighi costituzionali e civili e, nel caso di sepolture all'estero, anche a esigenze di immagine del "sistema Italia";

DETERMINA

- Art. 1** L'Ambasciata d'Italia in Lubiana curerà per il 2022 la manutenzione ordinaria del riquadro militare italiano del Cimitero di Lubiana Zale e del cippo commemorativo dei caduti della II Guerra Mondiale contiguo a detto riquadro. Gli interventi di manutenzione, singolarmente contrattati in corso di esercizio, dovranno quanto meno assicurare nel corso dell'intero anno e in dipendenza delle diverse condizioni meteorologiche stagionali, la pulizia e il decoro delle lapidi e delle aree verdi, il contenimento degli infestanti, la potatura che dovesse rendersi necessaria delle piante ad alto fusto, la manutenzione conservativa del monumento centrale e dei pennoni alzabandiera.
- Art. 2** Il costo complessivo di tutti gli interventi di manutenzione da condurre nel corso del 2022 non potrà essere superiore a 11.000,00 (undicimila/00) euro.
- Art. 3** Ciascun intervento sarà affidato con procedura negoziale diretta alla ditta, tra quelle che hanno curato la manutenzione del cimitero militare italiano di Zale negli ultimi 5 anni, che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa.
- Art. 4** Il responsabile unico del procedimento sarà Ivo Michele Polacco, Consigliere di Legazione, come da decreto del 20/11/2019, n.8.

Lubiana,

1 SET 2021



L'AMBASCIATORE
Carlo Campanile



VELEPOSLANIŠTVO ITALIJE
Snežniška ulica 8
1000 LJUBLJANA

GRANOS d.o.o.
Lupinica 21
1275 ŠMARTNO PRI LITJI
ID za DDV: SI93366736
IBAN št.: SI56 6100 0000 9441 745
Telefon: 01 89 88 295
Fax: 01 89 92 103
e-mail: granos@siol.net

Ponudba št.: 21-0089
Datum izdaje: Lupinica, 30.11.2021
Veljavno: 14 dni

Pošiljamo vam ponudbo za redno vzdrževanje Italijanskega vojaškega pokopališča na Žalah.

Artikel	Opis	Količina	Enota	Cena	DDV	Znesek
	Redno vzdrževanje Italijanskega vojaškega pokopališča na Žalah, čiščenje, košnja trave za obdobje 1.1.2022 do 31.12.2022	1	kpl	8400,00 €	22%	8.400,00 €
					Skupaj	8.400,00 €
					DDV	1.848,00 €
					Za plačilo	10.248,00 €

Davčna stopnja	Osnova za DDV	DDV	Znesek z DDV
DDV 22%	8.400,00 €	1.848,00 €	10.248,00 €

GRANOS d.o.o.
RADO NOVAK

LUPINICA 21
1275 ŠMARTNO PRI LITJI

Podjetje je registrirano pri okrožnem sodišču v Ljubljani, št. vložka 1/47394/00, osnovni kapital 7.500,00 €, matična št.: 2315238, davčna št.: 93366736, podjetje je davčni zavezanec po ZDDV; Transakcijski račun: SI56 6100 0000 9441 745, DELAVSKA HRANILNICA – Enota Litija

(traduzione)

Granos d.o.o.
Lupnica 21
1275 Šmartno pri Litiji
Partita IVA: SI93366736
IBAN: SI56 6100 0000 9441 745
Telefono: 01 89 88 295
(omissis)
e-mail: granos@siol.net

AMBASCIATA D'ITALIA
Snežniška 8
1000 LUBIANA

Offerta n.21-0089
Lupnica, 30/11/2021
Validità: 14 giorni

Vi inviamo la nostra offerta per la manutenzione ordinaria del Cimitero militare italiano di Žale.

Manutenzione cimitero militare italiano
di Žale per il periodo dal 1.1.2022 al 31.12.2022

(omissis) Descrizione	q.tà	Unità	Prezzo	IVA %	Importo
Manutenzione cimitero militare italiano (omissis) dal 1.1.2022 al 31.12.2022	1	pezzo	8.400,00 €	22	8.400,00 €

Importo	8.400,00 €
IVA	1.848,00 €
Totale	10.248,00 €

(omissis)

Granos d.o.o.
Rado Novak (timbro e firma)



Ambasciata d'Italia
Lubiana

CONTRATTO / POGODBA

Ditta/Podjetje: Granos d.o.o., Lupnica 21, 1275 Šmartno pri Litiji
Oggetto/Zadeva: Manutenzione e giardinaggio Cimitero Zale 2022
Importo/Znesek: Euro 10.248,00

L'Ambasciata d'Italia in Lubiana, ha accettato – ritenendolo congruo – il preventivo n. 21-0089 del 30/11/2021 della Ditta Granos d.o.o. (d'ora in avanti semplicemente "Ditta"), che forma parte integrante del presente Atto con il quale, ai sensi della vigente normativa italiana, viene affidato il servizio di manutenzione ordinaria e giardinaggio del Cimitero Militare di Žale in Lubiana per l'anno 2022. Si da pertanto seguito ai lavori succitati per l'importo complessivo di € 10.248,00 (diecimiladuecentoquarantaotto/00) IVA inclusa.

Condizioni e accordi:

1. la Ditta si impegna a effettuare il servizio per l'intero anno ossia fino al 31/12/2022, dopodiché il presente Atto non deve intendersi rinnovato tacitamente;
2. la Ditta afferma: a) di possedere le attrezzature necessarie per la realizzazione del servizio descritto nel preventivo allegato; b) che tutto il materiale utilizzato è progettato e costruito secondo la Direttiva Europea in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori; c) che si impegna ad eseguire i lavori a regola d'arte;
3. nel caso in cui la Ditta dovesse venir meno ai patti concordati e qualora ne accerti incapacità ed evidente negligenza nell'esecuzione dei lavori, l'Ambasciata può cancellare l'ordine ed esperire azioni per danni contro la Ditta medesima, la quale sarà tenuta al pagamento dell'eventuale maggiore spesa che l'Ambasciata dovrà sostenere per far eseguire ad altri soggetti i lavori commissionati;

Veleposlaništvo Italije v Ljubljani je odobrilo - povoljni - predračun št. 21-0089 z dne 30/11/2021 podjetja Granos d.o.o. (v nadaljevanju besedila: »podjetje«), ki je sestavni del tukajšnje pogodbe, s katerim, v skladu z italijanskimi normativi, se zaupa redno vzdrževanje vojaškega pokopališča na Žalah v Ljubljani za leto 2022. Zgoraj omenjena dela, ki bi želeli da se opravijo so v skupnem znesku € 10.248,00 (desettisočdvestooseminštirideset/00) z DDV-jem.

Dogovori in pogoji:

1. vaše podjetje se obvezuje, da bo izvedlo omenjeno storitev za delo leto in sicer do 31/12/2022. Tukajšnja pogodba ne bo podaljšana brez pisnega soglasja;
2. vaše podjetje izjavlja: a) da ima vsa potrebna orodja za izvedbo storitev, omenjenih v priloženemu predračunu; b) da je ves uporabljen material izdelan po Evropski direktivi o zaščiti in zdravju delavcev; c) da bodo omenjene storitve opravljene strokovno;
3. v primeru, da Vaše podjetje ne bi spoštovalo sprejetih dogovorov oz. zakonskih norm in pravilnikov, ter v primeru, da Veleposlaništvo ugotovi, da podjetje malomarno izvaja dela oz., da ni sposobno jih opravljati, lahko odstopi od obveznosti; pri tem lahko zoper omenjeno podjetje uvede odškodninske postopke; podjetje bo pri tem dolžno poravnati morebitne večje stroške v breme Veleposlaništva zaradi storitve, ki bi jih poverilo drugim podjetjem;

4. nell'esecuzione dei lavori di manutenzione e giardinaggio che formano oggetto del presente ordine, la Ditta assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni o danni arrecati eventualmente a persone o a cose a causa di accertata incuria o negligenza;

5. nel corso dello svolgimento dei servizi, la Ditta dovrà uniformarsi alle norme legislative e regolamentari italiane sulla sicurezza nei luoghi di lavoro compatibilmente con le leggi e le normative locali;

6. resta inteso che gli oneri previdenziali ed assistenziali dovuti per legge saranno a carico della Ditta;

7. resta esclusa l'instaurazione di un rapporto di lavoro, o di impegno, o di dipendenza comunque denominato tra l'Ambasciata e il personale della Ditta impiegato nel servizio di manutenzione;

8. tutte le spese e gli oneri di produzione del servizio di manutenzione e giardinaggio sono a carico della Ditta;

9. l'Ambasciata si impegna a corrispondere alla Ditta i compensi concordati dietro presentazione di regolare/i fattura/e, dopo aver verificato che i servizi siano stati svolti a regola d'arte.

4. pri izvajanju storitve, predvidenih v pričujočem dokumentu, prevzema Vaše podjetje vsakršno odgovornost za primer poškodb pri delu oz. škode, ki bi jih morebiti utrpele osebe oz. stvari zaradi pomanjkljivosti ali malomarnosti pri izvajanju del;

5. vaše podjetje bo moralo, ob izvajanju zgoraj navedene storitve, delovati v skladu z italjanskimi zakonskimi normativi in pravilniki o varnosti in zdravju pri delu ki so v skladu z lokalnimi;

6. vsi zakonsko obvezni zdravstveni in pokojninski prispevki so v breme Vašega podjetja;

7. Veleposlaništvo ne bo zaposlovalo osebja Vašega podjetja, ki bo opravljalo redno vzdrževanje;

8. zgoraj omenjena vsota bo zadostovala za kritje vseh stroškov v breme Vašega podjetja pri izvajanju zgoraj omenjene storitve oz. za redno vzdrževanje;

9. tukajšnje Veleposlaništvo se obvezuje, da bo poravnalo zgoraj navedeni znesek, in sicer na podlagi predložitve računa in potem ko se bo ugotovilo, da so bila dela pravilno opravljena.

Lubiana, 23 MAG 2022

Ljubljana,

L'Ambasciatore
Carlo Campanile
Ambasciata d'Italia / Veleposlaništvo Italije



GRANOS
Direktor d.o.o.
Rado Novak
1275 SMARTNO PRI LITVI
GRANOS d.o.o.

Novak



Ambasciata d'Italia
Lubiana

L'AMBASCIATORE

1. VISTO: il RD 18.11.1923, n. 2440, e successive integrazioni e modificazioni;
2. VISTO: il R.D. 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
3. VISTO: il D. Lvo. Del 15 dicembre 2006, n. 307;
4. VISTA: la Circolare del Ministero degli Affari Esteri del 30 settembre 2010, n.4;
5. VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n. 54, come modificato dal D.P.R. 19 novembre 2021, n.211;
6. VISTO: il D.P.R. del 5 ottobre 2010, n. 207, regolamento di esecuzione del D. Lvo. 163/2006;
7. VISTO: il Decreto del Ministro degli Affari Esteri del 7 giugno 2011, n. 456 e relativi allegati;
8. VISTO: il D. Lvo. Del 30 giugno 2011, n. 123, sui controlli di regolarità amministrativa e contabile;
9. VISTO: il D. Lvo del 18 aprile 2016, n.50;
10. VISTA: la determina a contrarre n.9/2021 del 01/09/2021;
11. CONSIDERATA: la necessità di provvedere alla regolare manutenzione e al servizio di giardinaggio del Cimitero Militare Italiano di Žale in Lubiana per l'anno 2022;
12. VISTA: la nota del Ministero della Difesa n.6061-2022 del 20/05/2022 con la quale si comunica l'importo complessivo di Euro 10.795,50 per la manutenzione ordinaria del Cimitero Militare Italiano per l'anno 2022;
13. RITENUTO: congruo il prezzo dell'offerta n.21-0089 del 30/11/2021 della Ditta Granos d.o.o.;
14. VISTO: il contratto del 23/05/2022;

AUTORIZZA

La spesa in economia per l'importo totale di EURO 10.248,00 (IVA inclusa) a favore della Ditta Granos d.o.o, Lupnica 21, 1275 Šmartno pri Litiji, per la manutenzione e il servizio di giardinaggio del Cimitero Militare Italiano di Žale in Lubiana per l'anno 2022.

La relativa spesa graverà sui fondi del Capitolo 1613, partite di giro, Titolo V.08.01 "Partite di giro - uscite su finanziamenti del Ministero della Difesa per sacrari militari" del Bilancio di Sede per l'esercizio finanziario 2022.

Lubiana li

-17. DIC 2022



L'AMBASCIATORE
Carlo Campanile